

青年
O CAT
丛书

小运动

当代
艺术
实践
留自

刘鼎
卢迎华
苏伟
编著

非运动

当代 艺术中 的自我 实践

刘鼎
卢迎华
苏伟
编著

本书所有刊登的翻译文本和作品图片均已获得原作者授权出版，特此说明。

本书版权归何香凝美术馆OCT当代艺术中心（OCAT）所有，未经书面协议许可，不得以任何形式翻印和转载。

总策划：何香凝美术馆OCT当代艺术中心（OCAT）

责任编辑：罗文波

翻译：谢飞（Jeff Crosby）、陈郁、戴章伦、宫林林、欧阳潇、

申舶良、苏伟、王立秋、徐云涛、余亮、曾薇蓉

设计：顾磊 / 微设计协作体（TINY workshop）

图书在版编目（CIP）数据

小运动：当代艺术中的自我实践 / 刘鼎，卢迎华，
苏伟编著. —桂林：广西师范大学出版社，2011.9

ISBN 978-7-5495-0814-3

I. 小… II. ①刘…②卢…③苏… III. 艺术理
论—研究—现代 IV. J0

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2011）第 181632 号

广西师范大学出版社出版发行

（广西桂林市中华路22号 邮政编码：541001）
网址：http://www.bbtpress.com

出版人：何林夏

全国新华书店经销

桂林广大印务有限责任公司印刷

（广西桂林市临桂县金山路168号 邮政编码：541100）

开本：787 mm × 1092 mm 1/16

印张：23 字数：200千字

2011年9月第1版 2011年9月第1次印刷

定价：60.00元（附小册子）

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。

小远

主办：何香凝美术馆 OCT 当代艺术中心

策展人：刘鼎、卢迎华

助理策展人：苏伟

开幕式：2011 年 9 月 10 日 17:00

展期：2011 年 9 月 10 日—11 月 10 日

地点：深圳南山区华侨城恩平街 OCT
当代艺术中心

主办

Organizer



支持

Sponsors



动力

当代
艺术中
的自我
实践

序

文 黄专

我大概是在 2009 年 OCAT 一次关于机构研究的工作坊上第一次听到卢迎华提到“小运动”这个概念的，不久她与刘鼎就完成了他们的“小运动”研究方案，这个方案是如此接近 OCAT 的学术品味，以至于我们几乎不假思索地就将它列入到了刚刚开始“青年 OCAT 计划”之中，并确定 2011 年在 OCAT 帮助他们实施完成这项既雄心勃勃又兢兢业业的研究计划。后来青年学者苏伟和其他很多青年人的参与，使这项计划更符合“青年 OCAT 计划”的性格和方向。

“小运动”是一个反思性的主题，它的问题起点是日益景观化、权力化和资本化（在我看来，它们是三首一身的当代怪兽）的全球性当代艺术的主流经验，它的目标是为“认识自我”这一源于苏格拉底的古训提供一个当代思考版本。我不将这项计划的性质界定为社会学或政治

学研究，虽然它具有明显的社会学方法的特征（他们在世界各地举行了多场群论和大量的社会调查）和不确定的政治想象；同样，我也很难将它理解成一项单纯的艺术运动与艺术史的研究，虽然它针对的问题和试图解答的问题都与当代艺术的历史与现实有关，我更倾向将这项研究计划视为一种具有极大冒险的思想史实践，一种对全球化艺术景观生产的危机洞见与警示。

如果我们将“运动”定义为人类具有明确目标和图景的群体活动，那么，“小运动”毋宁说是一种“反运动”，因为它提倡的是一种与进步、急促、潮流、时新完全不同的价值：一种非群体、独立、潜流、随机性和反决定论性质的“慢价值”，它将艺术的活动理解为一种类似于生物有机体预期修复的自然运动，这一理智的小发现伴随着“自我定义”、“流动性”、“慢影响”、“潜效应”、“自治运动”、“微弱信号”这些概念促使这项研究具有了与我们时代的艺术潮流格格不入的深刻性。

“小运动”的理论性格是摇摆不定、变化莫测和非预设性的，接近于双鱼座，在计划选定的二十多个来自于全球的艺术项目中，个体创作、小组实践、策划概念、艺术空间与机构、出版、艺术史研究和艺术教育之间几乎没有任何可供比较的方向与特质，它们唯一共通之处在于它们的自治性和非功利性，以及它们对及时性效应与反馈的冷漠态度，这种传播学意义上的滞后意识反倒为它们提供了影响艺术史进程的更多开放性的可能。

贡布里希曾经讲过一个有关波普尔的轶事，我不恰当地把它引用于此，以表达我对“小运动”这类理论实践的一种赞赏的态度，据说 LSE——伦敦大学经济学院打算为它的学生开一门速读课程 [rapid reading course]，然而波普尔却去问院长，他可否可以开一门慢速阅读课。

2011 年 7 月 21 日

目录

序

文：黄专

导言

4 我们是怎样开展“小运动”的

文：刘鼎、卢迎华

8 “小运动”不是什么

文：刘鼎、卢迎华

10 “小运动”：当代艺术中的自我实践

文：刘鼎、卢迎华

21 不断朝向“他者”面孔的反思

文：苏伟

33 “小运动”的一些思考

——刘鼎、卢迎华、苏伟答申舶良

文：刘鼎、卢迎华、申舶良、苏伟

第一章 自我定义的焦虑

44 自我定义的焦虑

文：刘鼎、卢迎华

实践

“全球艺术与美术馆”

48 没有边界也没有历史的艺术

——“全球艺术与美术馆”简述

文：卢迎华

50 作为全球艺术的当代艺术：

一次批判性的评估

文：汉斯·贝尔廷

《他们》

78 文学乌托邦——《他们》简述

文：卢迎华

80 关于《他们》

文：小海

《概念商店》

90 创作和思考的温室——《概念商店》简述

文：卢迎华

93 预言的文本：以政治经济的方式再现“未来”

文：纳夫·哈克

声音

102 作为不同连接点的当代性

文：泽丹卡·鲍多维娜克

110 艺术是什么，又属于哪里

文：陈佩之

第二章 个体体系

122 个体体系

文：刘鼎、卢迎华

实践

博尔赫斯书店艺术机构

126 被背叛的名字

——博尔赫斯书店艺术机构简述

文：方立华

129 鲁毅代表机构在上海外滩的发言

文：陈侗

发言人：鲁毅

135 我们能为当代做些什么？

文：陈侗

家作坊

140 以“家”为起点——家作坊简述

文：戴章伦

142 《穿》杂志第一期摘要

——家作坊系列第一辑：08奥运会

文：何颖雅

148 《北二条小报》

文：马艾迪

草场地工作站

154 寻找艺术与社会的某种契合点

——草场地工作站简述

文：严潇潇

156 草场地工作站，在高速公路边

文：吴文光

声音

170 个体体系

文：英格尔·查贝尔

第三章

远离群众，不期而遇的遭遇

180 远离群众，不期而遇的遭遇

文：刘鼎、卢迎华

实践

政治纯形式办公室

184 借助“集体”到达另一个“自我”

——政治纯形式办公室简述

文：吕静静

186 只有一面墙

文：“政纯办”

“一次等于无”

190 用时间“再造”展览

——“一次等于无”简述

文：卢迎华

192 “一次等于无”：

思考基于另一个展览之上的展览

文：查尔斯·艾许、玛利亚·赫拉瓦耶娃

“公司”

204 “公司”的实体和想象

——“公司”简述

文：苏伟

206 关于公司 / company

文：公司 / company

207 一次关于教育的讨论

文：鄢醒

209 关于“一个计划——合作”

文：李然

211 关于“一个计划——无可告知”

文：陈轴

213 关于“一个计划——公司的形状”

文：李明

哥本哈根自由大学

218 知识生产作为主体性的战场 ——哥本哈根自由大学简述

文：苏伟

220 所有权力属于哥本哈根自由大学

文：亨李特·海泽、雅克布·雅克布森

223 哥本哈根自由大学ABZ

文：亨李特·海泽、雅克布·雅克布森

227 我们胜利了！

文：亨李特·海泽、雅克布·雅克布森

“小制作”

232 焦灼境遇下的游击战 ——“小制作”简述

文：李然

234 没有边界的小学校 ——一场关于“小制作”实践的群论

参与者：刘鼎、卢迎华、李富春、李明、邵一、张辽源

第二届自由艺术家世界大会

248 对艺术秩序的一种诉求 ——第二届自由艺术家世界大会简述

文：卢迎华

250 第二届自由艺术家世界大会开幕发言

文：安东尼·格雷夫斯 / 骆驼集体

发言人：卡拉·赫瑞拉-普拉茨 / 骆驼集体

声音

256 弱普遍主义

文：鲍里斯·格洛伊斯

第四章 什么是知识

268 什么是知识

文：刘鼎、卢迎华

实践

张培力的新媒体教学实践

272 新媒体并非新权威的标签 ——张培力的新媒体教学实践简述

文：卢迎华

274 为什么我们要新媒体？ ——在首届新媒体国际研讨会上的发言

文：张培力

278 关于中国媒体教育的一些问题 ——在荷兰鹿特丹V2（可变媒体中心）“全球联合会议”上的发言提纲

文：张培力

双百工作室

284 知识生产还是实践革命？ ——双百工作室简述

文：鄢醒

286 好狗不挡道——谁生“双百”的气？

文：刘大鸿

“联合国广场”

294 流亡中的学校和独立的自我表达 ——“联合国广场”简述

文：卢迎华

296 作为作品的学校和作为学校的展览

文：安东·维多克勒

“珠海会议”

306 一个临时的检阅平台 ——“珠海会议”简述

文：骆思颖

308 个体的重要性——王广义谈“珠海会议”

文：王广义

“51m²”

320 “类型化”的个体编年史 ——“51m²”简述

文：鄢醒

322 回望，未完成的工作

文：苏文祥

声音

330 私密+方言=资本

文：克莱门汀·德里斯

337 为了艺术学校的重新定义

文：林荫庭

附录

346 作者简介

348 特别鸣谢

Contents

Foreword

Huang Zhuan

Introduction

4 **How We Have Engaged in *Little Movements***

Liu Ding and Carol Yinghua Lu

8 **What *Little Movements* Is not**

Liu Ding and Carol Yinghua Lu

10 ***Little Movements*: Self-practice in Contemporary Art**

Liu Ding and Carol Yinghua Lu

21 **Constant Rethinking towards the Faces of "Others"**

Su Wei

33 **Some Thoughts on *Little Movements*. Q&A between Liu Ding, Carol Yinghua Lu, Su Wei and Shen Boliang**

Liu Ding, Carol Yinghua Lu, Shen Boliang, Su Wei

Chapter I: The Anxiety of Self-definition

44 **The Anxiety of Self-definition**

Liu Ding and Carol Yinghua Lu

Practice

Global Art and the Museum

48 **Art without Boundary and History. A**

Summary of Global Art and the Museum

Carol Yinghua Lu

50 **Contemporary Art as Global Art: A Critical Estimate**

Hans Belting

They

78 **A Literary Utopia. A Summary of *They***

Carol Yinghua Lu

80 **About *They***

Xiao Hai

Concept Store

90 **A Greenhouse for Creativity and Contemplation. A Summary of *Concept Store***

Carol Yinghua Lu

93 **Predictive Text: Representations of 'the Future' as a Political Economy**

Nav Haq

Voice

102 **Contemporaneity as Points of Connection**

Zdenka Badovinac

110 **What Art Is and Where It Belongs**

Paul Chan

Chapter II: Individual Systems

122 **Individual Systems**

Liu Ding and Carol Yinghua Lu

Practice

Borges Libreria Institute for Art

126 **A Name Betrayed. A Summary of Borges Libreria Institute for Art**

Fang Lihua

129 **Lu Yi' s Speech at the Bund in Shanghai on Behalf of the Institute**

Chen Tong

Speaker: Lu Yi

135 **What Else Can We Do for Contemporaneity?**

Chen Tong

HomeShop

140 **Starting from Home. A Summary of HomeShop**

Dai Zhanglun

142 **Wear Journal Number One Editorial HomeShop Series Number One: Games '08**

Elaine W. Ho

148 **Beiertiao Leaks**

Michael Eddy

CCD Workstation

154 **Searching for a Meeting Point with the Society. A Summary of CCD Workstation**

Yan Xiaoxiao

156 **CCD Workstation: By the Highway**

Wu Wenguang

Voice

170 **Individual Systems**

Igor Zabel

Chapter III: Away from the Crowds, Unexpected Encounters

180 **Away from the Crowds, Unexpected Encounters**

Liu Ding and Carol Yinghua Lu

Practice

Polit-Sheer-Form-Office

184 **Reaching Another "Self" through the "Collective". A Summary of Polit-Sheer-Form-Office**

Lv Jingjing

186 **Only One Wall**

Polit-Sheer-Form-Office

Once is Nothing

190 **The Re-creation of an Exhibition with Time. A Summary of *Once is Nothing***

Carol Yinghua Lu

192 ***Once is Nothing*: Thoughts on an Exhibition on an Exhibition**

Charles Esche and Maria Hlavajova

Company

204 **The Substance and Imagination of Company. A Summary of Company**

Su Wei

206 **About Company**

Company

207 **A Discussion about Education**

Yan Xing

209 **About "A Project - Cooperation"**

Li Ran

211 **About "A Project - Incommunicable"**

Chen Zhou

213 **A Project - the Shape of Company**

Li Ming

Copenhagen Free University

218 **Knowledge Production as the Battlefield for Subjectivity. A Summary of the Copenhagen Free University**

Su Wei

220 **All Power to The Copenhagen Free University**

Henriette Heise, Jakob Jakobsen

223 **The ABZ of The Copenhagen Free University**

Henriette Heise, Jakob Jakobsen

227 **We Have Won!**

Henriette Heise, Jakob Jakobsen

Small Productions

232 **Guerrilla Warfare in the Face of an Anxious Situation. A Summary of Small**

Productions

Li Ran

234 **A Small School without Borders. A Transcription of a Round-table Discussion on Small Productions**

Liu Ding, Carol Yinghua Lu, Li Fuchun, Li Ming, Shao Yi, Zhang

Liaoyuan

The Second World Congress of Free Artists

248 **Demands for New Orders in Art. A Summary of the Second World Congress of Free Artists**

Carol Yinghua Lu

250 **Welcome to the Second World Congress of Free Artists**

Anthony Graves / Camel Collective

Speaker: Carla Herrera-Prats / Camel Collective

Voice

256 **The Weak Universalism**

Boris Groys

Chapter IV: What is Knowledge

268 **What is Knowledge**

Liu Ding and Carol Yinghua Lu

Practice

Zhang Peili's New Media Art Teaching

Practice

272 **New Media is Not a Label for New Authority. A Summary of Zhang Peili's New Media Art Teaching Practice**

Carol Yinghua Lu

274 **Why Do We Need New Media? A Speech at the First New Media International Seminar**

Zhang Peili

278 **Some Issues about Media Art Education in China. An Outline for a Speech at Global Bending: Media Art Education in China, a Conference in V2 Institute for the Unstable Media, Rotterdam**

Zhang Peili

Shuangbai Studio

284 **Knowledge Production or a Practice of Revolution? A Summary of Shuangbai Studio**

Yan Xing

286 **Great Barkers Are No Biters: Who Is Angry with Shuangbai Studio?**

Liu Dahong

unitednationsplaza

294 **School in Exile and Independent Self-expression. A Summary of unitednationsplaza**

Carol Yinghua Lu

296 **Exhibition as School as Work of Art**

Anton Vidokle

"Zhuhai Meeting"

306 **A Temporary Reviewing Platform. A Summary of the "Zhuhai Meeting"**

Luo Siying

308 **The Importance of The Individual. Wang Guangyi Talked about the "Zhuhai Meeting"**

Wang Guangyi

51m²

320 **A Chronicle of "Typicalized" Individuals. A Summary of 51m²**

Yan Xing

322 **In Retrospect: the Unfinished Work**

Su Wenxiang

Voice

330 **Privacy + Dialect = Capital**

Clementine Deliss

337 **Towards a Redefinition of the Art School**

Ken Lum

Appendix

346 **Contributors**

348 **Special Thanks**

